EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli 29.7.2011
KOM(2011) 468 v konečnom znení

2011/0208 (NLE)

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2010 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskej únie pôsobiacich v tretích krajinách

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Nariadením (Euratom, ESUO, EHS) č. 3019/87 z 5. októbra 1987 bol zmenený a doplnený služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, a to doplnením prílohy X, ktorá obsahuje osobitné a mimoriadne ustanovenia použiteľné na úradníkov pôsobiacich v tretích krajinách.

Bol zavedený najmä osobitný systém odmeňovania. Články 11, 12 a 13 novej prílohy sa týkajú odmeňovania úradníkov pôsobiacich v uvedených krajinách. Podľa tohto systému sa odmena vypláca v eurách v Belgicku, ale môže byť takisto úplne alebo čiastočne vyplácaná v miestnej mene krajiny výkonu práce. V takomto prípade sa na časť odmeny vyplácanej v miestnej mene uplatní opravný koeficient.

V súlade s článkom 13 ods. 1 uvedenej prílohy musela Rada každých šesť mesiacov stanoviť opravné koeficienty uplatniteľné v tretích krajinách.

Nariadením (ESUO, EHS, Euratom) č. 2175/88 z 18. júla 1988 Rada rozhodla o prvých opravných koeficientoch uplatniteľných od 10. októbra 1987.

Odkedy sa začal uplatňovať nový služobný poriadok, s účinnosťou od 1. mája 2004 [nariadenie (ES, Euratom) č. 723/2004 z 22. marca 2004], tento systém odmeňovania sa uplatňuje aj na zmluvných zamestnancov.

V súlade s článkom 13 ods. 1 prílohy X k uvedenému novému služobnému poriadku musí Rada raz za rok stanoviť opravné koeficienty uplatniteľné v tretích krajinách.

Posledné opravné koeficienty stanovila Rada nariadením (EÚ) č. 768/2010 z 26. augusta 2010 s účinnosťou od 1. júla 2009.

Tento návrh sa týka stanovenia opravných koeficientov uplatniteľných od 1. júla 2010 na odmeny vyplácané úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Európskych spoločenstiev pôsobiacim v tretích krajinách.

Systém odmeňovania mimo Únie sa v súlade s článkom 64 služobného poriadku zakladá na zásade parity kúpnej sily medzi odmenami vyplácanými v miestnej mene a odmenami v Bruseli.

Na uplatňovanie tejto zásady je potrebné používať výpočet ekonomických parít, ktorý uskutočňuje Eurostat. *Opravný koeficient* je faktor, ktorý je výsledkom vydelenia hodnoty *ekonomickej parity výmenným kurzom*. Hlavným krokom pri stanovovaní opravných koeficientov je teda výpočet ekonomických parít porovnaním (cien) medzi rôznymi miestami výkonu práce a Bruselom.

Použité výmenné kurzy sú stanovené v súlade s pravidlami na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách a zodpovedajú dátumu uplatnenia opravných koeficientov.

V prílohe k navrhovanému nariadeniu sa uvádzajú opravné koeficienty, ktoré vyplývajú z parít oznámených Eurostatom, pre všetky miesta výkonu práce a pre mesiac júl 2010. Podrobné porovnanie s júlom 2009 sa uvádza nižšie v tabuľke (*Summary of the Overall Change in the Parities*). Vplyv na rozpočet je malý (v percentuálnom vyjadrení). Viď finančný výkaz.

2011/0208 (NLE)

Návrh

NARIADENIE RADY

ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2010 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskej únie pôsobiacich v tretích krajinách

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 336,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ustanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68[1], a najmä na jeho článok 13 prvý pododsek prílohy X,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Je potrebné zohľadniť vývoj životných nákladov v krajinách mimo Únie a následne stanoviť opravné koeficienty uplatniteľné s účinnosťou od 1. júla 2010 na odmeny, ktoré sú vyplácané v mene krajiny pôsobenia úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Únie pôsobiacim v tretích krajinách.

(2) Opravné koeficienty, podľa ktorých bola vykonaná platba na základe nariadenia Rady (ES) č. 613/2009[2], môžu viesť so spätným účinkom k úpravám odmien smerom nahor alebo nadol.

(3) V prípade zvýšenia odmien v dôsledku nových opravných koeficientov je potrebné stanoviť doplatok.

(4) V prípade zníženia odmien v dôsledku nových opravných koeficientov je potrebné stanoviť vrátenie preplatku za obdobie od 1. júla 2010 do dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

(5) Je potrebné stanoviť, aby sa prípadné vrátenie preplatkov obmedzilo len na obdobie maximálne šiestich mesiacov pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia

---

[1] Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.
[2] Ú. v. EÚ L 181, 14.7.2009, s. 1.

a aby sa jeho účinky vzťahovali na obdobie maximálne dvanástich mesiacov od tohto dňa, podobne ako v prípade opravných koeficientov uplatniteľných v Únii na odmeny a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravné koeficienty uplatniteľné s účinnosťou od 1. júla 2010 na odmeny, ktoré sú vyplácané v mene krajiny výkonu práce úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Únie pôsobiacim v tretích krajinách, sú uvedené v prílohe.

Výmenné kurzy na výpočet týchto odmien sa stanovujú v súlade s pravidlami na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách uplatňovaných na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[3] a zodpovedajú 1. júlu 2010.

Článok 2

1. V prípade zvýšenia odmien v dôsledku opravných koeficientov, ktoré sú stanovené v prílohe, inštitúcie vykonajú spätné platby.

2. V prípade zníženia odmien v dôsledku opravných koeficientov, ktoré sú stanovené v prílohe, inštitúcie vykonajú za obdobie medzi 1. júlom 2010 a dátumom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia spätné úpravy odmien smerom nadol.

   Spätné úpravy, ktoré zahŕňajú vrátenie preplatkov, sa vzťahujú na obdobie maximálne šiestich mesiacov pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia. Vrátenie sa rozloží na maximálne obdobie dvanástich mesiacov od toho istého dňa.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[3] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

PRÍLOHA

JÚL 2010

	MIESTO VÝKONU PRÁCE	Ekonomické parity – júl 2010	Výmenný kurz – júl 2010 (*)	Opravné koeficienty – júl 2010 (**)
(***)	Afganistan	0	0	0
	Južná Afrika	6,319	9,318	67,8
	Albánsko	86,28	136,693	63,1
	Alžírsko	73,2	94,6259	77,4
	Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	37,3	61,6021	60,5
	Angola	137	115,037	119,1
	Saudská Arábia	3,619	4,4823	80,7
	Argentína	3,321	4,8506	68,5
	Arménsko	376,7	453,4	83,1
	Austrália	1,542	1,425	108,2
	Azerbajdžan	1,088	0,9806	111
	Bangladéš	50,15	85,5047	58,7
	Barbados	2,979	2,4518	121,5
	Bielorusko	2610	3722,37	70,1
	Belize	1,81	2,4049	75,3
	Benin	610,3	655,957	93
	Bolívia	5,66	8,563	66,1
	Bosna a Hercegovina (Banja Luka)	1,253	1,95583	64,1
	Bosna a Hercegovina (Sarajevo)	1,456	1,95583	74,4
	Botswana	5,447	8,62069	63,2
	Brazília	2,459	2,1946	112
	Burkina Faso	634,6	655,957	96,7
(***)	Burundi	0	0	0
	Kambodža	4448	5201	85,5
	Kamerun	612,1	655,957	93,3
	Kanada	1,207	1,2812	94,2
	Kapverdy	81,84	110,265	74,2
	Čile	452,4	652,86	69,3
	Čína	8,31	8,2918	100,2
	Západný breh Jordánu a pásmo Gazy	5,512	4,7628	115,7
	Kolumbia	2185	2304,82	94,8
	Kongo (Brazaville)	765,4	655,957	116,7
	Južná Kórea	1577	1484,96	106,2
	Kostarika	599,1	641,853	93,3
	Pobrežie Slonoviny	634,7	655,957	96,8
	Chorvátsko	5,972	7,1973	83
	Kuba	1,006 USD	1,2198 USD	82,5
	Džibutsko	237,9	216,784	109,7
	Egypt	4,159	6,99795	59,4
	Salvádor	0,9752 USD	1,2198 USD	79,9
	Ekvádor	0,9829 USD	1,2198 USD	80,6
	Eritrea	17,91	18,8103	95,2
	Spojené štáty americké (New York)	1,286	1,2198	105,4
	Spojené štáty americké (Washington)	1,232	1,2198	101
	Etiópia	15,26	16,7933	90,9
	Gabon	685	655,957	104,4
	Gambia	28,07	32,8	85,6

	Gruzínsko	1,652	2,2603	73,1
	Ghana	1,284	1,75825	73
	Guatemala	7,756	9,7462	79,6
	Guinea (Konakry)	4931	7293,53	67,6
	Guinea-Bissau	624,3	655,957	95,2
	Guyana	173,2	250,657	69,1
	Haiti	54,21	50,0791	108,2
	Honduras	19,13	23,129	82,7
	Hongkong	10,35	9,4958	109
	Fidži	1,573	2,43635	64,6
	Šalamúnove ostrovy	10,8	9,7236	111,1
	India	39,17	56,702	69,1
	Indonézia (Banda Aceh)	8672	11052,7	78,5
	Indonézia (Jakarta)	9431	11052,7	85,3
(***)	Irak	0	0	0
	Island	149,4	157,29	95
	Izrael	5,229	4,7628	109,8
	Jamajka	112	104,64	107
	Japonsko (Tokio)	162,6	108,31	150,1
	Jordánsko	0,8491	0,86484	98,2
	Kazachstan (Astana)	174	180,65	96,3
	Keňa	83,16	99,834	83,3
	Kirgizsko	44,4	56,1108	79,1
	Kosovo (Priština)	0,6088	1	60,9
	Laos	8644	10164	85
	Lesoto	6,406	9,318	68,7
	Libanon	1612	1838,85	87,7
	Libéria	1,321 USD	1,2198 USD	108,3
	Líbya	1,011	1,6193	62,4
	Madagaskar	2218	2720,67	81,5
	Malajzia	3,189	3,9692	80,3
	Malawi	166	184,836	89,8
	Mali	657,2	655,957	100,2
	Maroko	8,577	10,997	78
	Maurícius	32,06	40,028	80,1
	Mauritánia	233,1	346,305	67,3
	Mexiko	12,22	15,6591	78
	Moldavsko	10,16	15,7927	64,3
	Čierna Hora	0,6501	1	65
	Mozambik	29,96	42,61	70,3
	Namíbia	8,034	9,318	86,2
	Nepál	75,54	90,77	83,2
	Nikaragua	16,53	26,0955	63,3
	Niger	578	655,957	88,1
	Nigéria (Abuja)	179,9	181,748	99
	Nórsko	11,12	7,9085	140,6
	Nová Kaledónia	135,5	119,332	113,5
	Nový Zéland	1,764	1,7579	100,3
	Uganda	1946	2768,57	70,3
	Uzbekistan	1095	1942,23	56,4
	Pakistan	54,66	104,835	52,1
	Panama	0,8233 USD	1,2198 USD	67,5
	Papua-Nová Guinea	3,58	3,4638	103,4
	Paraguaj	3881	5830,04	66,6

	Peru	3,165	3,4502	91,7
	Filipíny	44,41	56,609	78,5
	Stredoafrická republika	664,5	655,957	101,3
	Konžská demokratická republika (Kinshasa)	1,801 USD	1,2198 USD	147,6
	Dominikánska republika	31,13	44,0387	70,7
	Rusko	40,98	38,13	107,5
	Rwanda	702,7	721,185	97,4
	Samoa	2,91	3,15976	92,1
	Senegal	592,1	655,957	90,3
	Srbsko (Belehrad)	70,63	104,089	67,9
	Sierra Leone	5193	4764,26	109
	Singapur	2,062	1,7075	120,8
	Sudán (Chartúm)	2,663	3,01508	88,3
	Srí Lanka	114,1	140,185	81,4
(***)	Južný Sudán (Juba)	0	0	0
	Švajčiarsko (Bern)	1,586	1,3258	119,6
	Švajčiarsko (Ženeva)	1,617	1,3258	122
	Surinam	2,179	3,46	63
	Svazijsko	6,689	9,318	71,8
	Sýria	52,11	57,71	90,3
	Tadžikistan	3,751	5,34565	70,2
	Taiwan	35,34	39,365	89,8
	Tanzánia	1295	1691,16	76,6
	Čad	733,3	655,957	111,8
	Thajsko	32,43	39,564	82
	Východný Timor	1,212 USD	1,2198 USD	99,4
	Togo	563,8	655,957	86
	Trinidad a Tobago	7,192	7,85895	91,5
	Tunisko	1,338	1,8572	72
	Turecko	1,899	1,9303	98,4
	Ukrajina	7,584	9,69851	78,2
	Uruguaj	24,06	25,5548	94,2
	Vanuatu	152,5	127,05	120
	Venezuela	4,246	5,23861	81,1
	Vietnam	13488	23380,7	57,7
	Jemen	202,4	278,652	72,6
	Zambia	4985	6254,26	79,7
(***)	Zimbabwe	0	0	0

(*) 1 EURO = ***x*** jednotiek miestnej meny, USD v prípade Kuby, Salvádoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Konžskej demokratickej republiky, Východného Timoru

(**) Brusel = 100.

(***) Nie sú k dispozícii v dôsledku problémov súvisiacich s nestabilnou situáciou na mieste alebo nedostatočnou spoľahlivosťou údajov.

Pozn. Pojem *ekonomická parita* alebo *parita kúpnej sily (PPP)* je:

Počet jednotiek meny, ktoré sú potrebné na kúpenie toho istého výrobku ako v Bruseli (za každé euro).

Číslo uvedené v prvom stĺpci (*PPP*) je výsledkom vynásobenia *výmenného kurzu* (TX) *opravným faktorom (CC)*.

Matematický vzorec použitý na výpočet *CC* je teda takýto: *PPP* (údaj poskytnutý Eurostatom) delené *TX* = *CC*.

Na výpočet súm, ktoré sa majú vyplatiť zamestnancom, sa musí použiť konštantná *PPP* stanovená v tejto tabuľke – a teda nie postup, pri ktorom by sa vždy znova násobil *CC* kurzom *TX* platným v deň transakcie, pretože TX je premenný a vždy by sa tak dospelo k rozdielnej

(nesprávnej) *PPP*.

FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV AKCIE

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2010 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskych spoločenstiev pôsobiacich v tretích krajinách.

2. PRÍSLUŠNÉ ROZPOČTOVÉ RIADKY

ES (BGUE-B2011): XX-01.01.02-11.01, 08.01.05.01, 19.01.04.02-02,

19.01.04.03-02, 21.01.04.01-02, 21.01.04.10.

ESVČ/EEAS (B2011): 1100, 3000, 3001.

3. PRÁVNY ZÁKLAD

Články 12 a 13 prílohy X k služobnému poriadku.

4. FINANČNÝ VPLYV

4.1 Na všetky rozpočty ES + ESVČ/EEAS

Odhadovaná suma na rok 2010 na mzdy všetkých zamestnancov pôsobiacich mimo EÚ 187 175 000 EUR (1)

Odhadovaná suma skutočných výdavkov v miestnej mene na rok 2010 len na dotknutých zamestnancov 12 884 461 EUR (2)

Odhad vplyvu opravných koeficientov z júla 2010 + 1 305 029 EUR (3)

Rozdiel:

[(3) : (1) =] + 0,006973

[(3) : (2) =] + 0,101287

4.2 Na rozpočet ES

Odhadovaná suma skutočných výdavkov v miestnej mene na rok 2010 len na dotknutých zamestnancov 7 166 250 EUR (1)

Odhad vplyvu opravných koeficientov z júla 2010 + 659 617 EUR (2)

Rozdiel

[(2) : (1) =] + 0,092045

4.3 Na rozpočet ESVČ/EEAS

Odhadovaná suma skutočných výdavkov v miestnej mene na rok 2010 len na dotknutých zamestnancov 5 718 211 EUR (1)

Odhad vplyvu opravných koeficientov z júla 2010 + 645 412 EUR (2)

Rozdiel

[(2) : (1) =] + 0,1128694

Pozn. − Podrobnejšie informácie možno nájsť v základnej tabuľke, ktorá je z dôvodu jej veľkosti k dispozícii len v elektronickom formáte (*Excel*). Na požiadanie ju môže poskytnúť oddelenie EEAS/MDR/C3. V pracovnom hárku *Table coef correct* možno vidieť vývoj opravných koeficientov počas predchádzajúcich dvanástich mesiacov a porovnať ich s predkladaným návrhom pre júl 2010. V pracovnom hárku *Calculs* sa uvádzajú dotknuté osoby, ich mzda v miestnej mene a ich miesto výkonu práce. Pracovný hárok *Synthèse fonct contract* obsahuje zhrnutie jednotlivých súm podľa skupín zamestnancov (FO – úradníci – a AC – zmluvní zamestnanci –). Nakoniec, hárok *Synthèse budget* obsahuje: jednotlivé súčty, z ktorých sa skladá celkový súčet, usporiadané podľa rozpočtového riadku (jeden stĺpec na riadok, v ktorom sú rozpočtové kódy priradené k jednotlivým kódom PMO).